

英 汉 现 代 科 技 词 典 系 列

*A Series of Modern English-Chinese
Dictionaries of Science and Technology*

李明华 邵志勇 编

A Pocket English-Chinese Dictionary of
Instrument and Office Automation

便携英汉仪器仪表 与办公自动化词典



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS



仪器仪表与办公自动化词典

仪器仪表与办公自动化词典

中国计量出版社



英汉现代科技词典系列

便携英汉仪器仪表与
办公自动化词典

李明华 邵志勇 编



机械工业出版社

本词典是英汉现代科技词典系列丛书之一,共收录了工业自动化仪表装置与系统、电磁测量仪器仪表、光学仪器、分析仪器、气象仪器、海洋仪器、地质仪器、材料试验机、实验室仪器、仪表元器件和办公自动化等专业的常用词汇约3万条。

本词典可供仪器仪表与办公自动化及相关专业的技术人员和大专院校师生使用。

图书在版编目(CIP)数据

便携英汉仪器仪表与办公自动化词典/李明华,邵志勇编. —北京:机械工业出版社, 2003.7

(英汉现代科技词典系列)

ISBN 7-111-12550-9

I. 便... II. ①李... ②邵... III. ①工业仪表:自动化仪表—词典—英、汉 ②办公室—自动化—词典—英、汉 IV. ①TH86-61 ②C931.4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 054657 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑:牛新国 刘永 责任印制:施红

北京忠信诚胶印厂印刷·新华书店北京发行所发行

2003 年 8 月第 1 版·第 1 次印刷

850mm × 1168mm 1/48 · 11.583 印张 · 703 千字

0 001 - 4 000 册

定价:30.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换

本社购书热线电话 (010) 68993821、88379646

封面无防伪标均为盗版

出版说明

随着我国对外科技交流合作与对外贸易等各项业务的迅猛发展,越来越多的人需要利用电工、电子、计算机及仪器仪表等领域的专业英语开展工作,需要使用针对性强、收词规范准确、便于携带的英汉科技词典。为此,我们组织西安交通大学、北方交通大学、天津大学和上海工业自动化研究所的专家、教授和高级工程师编写了这套便携式英汉现代科技词典。

这套词典共 4 册,包括《便携英汉电工技术词典》、《便携英汉电子技术词典》、《便携英汉计算机与网络通信词典》和《便携英汉仪器仪表与办公自动化词典》。每本词典收词 2.3~3 万条,除收集了编者在教学和科研式人中多年积累的词汇外,还注意收入了大量新的名词,使所收词汇涵盖整个专业领域,并力求做到释义准确。

《便携英汉电工技术词典》由西安交通大学胡保生教授主编;《便携英汉电子技术词典》由北方交通大学耿文学教授主编;《便携英汉计算机与网络通信词典》由天津大学翁瑞琪教授主编;《便携英汉仪器仪表与办公自动化词典》由上海工业自动化仪表研究所高级工程师李明华、邵志勇编。

由于我们的水平有限,本套词典差错在所难免,诚恳希望广大读者提出宝贵意见。

机械工业出版社

前 言

仪器仪表与办公自动化技术是实现我国工业、农业、国防和科技现代化的重要技术手段。在仪器仪表和自动化技术迅猛发展的今天,有许多新的科学技术可供我们学习和借鉴。从事这一专业领域的国际合作、交流、技术引进以及教学和翻译等方面工作的科技人员,均希望有一本译名规范的英汉仪器仪表与办公自动化词典,以方便工作和学习之用。

为此,我们精心编写了这本专业技术词典。本词典收录了工业自动化仪表装置与系统、电磁测量仪器仪表、光学仪器、分析仪器、气象仪器、海洋仪器、地质仪器、材料试验机、实验室仪器、仪表元器件和办公自动化等专业的常用词汇约 3 万条。主要涉及测量和控制、性能特性、仪器仪表名称、数字技术和系统方面的词汇,也适当收录了与本领域密切相关的诸如试验工作条件、安全、标准化、质量和可靠性、运输和储存条件等方面的词汇。所收词汇反映了上述专业领域的技术发展,译名准确实用。

本词典可供仪器仪表与办公自动化及相关专业的技术人员和大专院校师生使用。

仪器仪表与办公自动化技术突飞猛进,新的名词不断涌现,鉴于编者水平有限,词典中的不足与错误之处在所难免,欢迎广大读者与专家批评指正。

编者

2003 年 2 月

使用说明

1. 本词典词条按英文字母顺序排列。

2. 一条英文词条同时对应两条或两条以上词义相同或相近的中文词条的,用逗号隔开;如果对应两条或两条以上词义不相同的中文词条的,则用分号隔开。有少量英文词条的缩语放在英文全称后面的圆括号内。

3. 本词典中方括号“[]”内的词为可换用的词;圆括号“()”内的词,除作说明外,为可省略的词。

目 录

出版说明

前言

使用说明

词典正文 1~550

A

A-R alloy 耐酸铜合金
A-scope Λ 型显示
Abbe comparator 阿贝比长仪
Abbe condenser 阿贝聚光镜
Abbe constant 阿贝常数
Abbe eyepiece 阿贝目镜
Abbe metroscope (阿贝)测长仪
Abbe number 阿贝常数
Abbe ocular 阿贝目镜
Abbe prism 阿贝棱镜
Abbe refractometer 阿贝折射仪
Abbe test plate 阿贝试验板
Abbe theory of image formation 阿贝成像原理
Abbe's (refraction) invariant 阿贝(折射)不变量
Abbe's sine law 阿贝正弦定律
aberration 像差
aberration curve 像差曲线
aberration function 像差函数
aberrometer 像差计
ability of instantaneous overload 允许瞬时过载能力
ablative thickness transducer [sensor] 烧蚀厚度传感器
abnormal combustion 异常燃烧
abnormal condition 异常状态
abnormal current 异常[反常]电流
abnormal voltage 异常电压
above ground altimeter 相对高度计
above-resonance balancing

machine 过共振式平衡机
abrador 磨损试验机,研磨机
abraser 耐磨试验机,磨耗试验机
abrasion 磨损;擦伤
abrasion hardness 耐磨硬度
abrasion machine 磨损试验机
abrasion paper 砂纸
abrasion resistance 抗[耐]磨性
abrasion test 磨损试验
abrasion tester 磨损试验机
abrasion testing machine 磨损试验机
abrasive 磨料(光学冷加工的)
abrasive belt (研磨)砂带
abrasive blasting 喷砂
abrasive cloth 砂布
abrasive disk 研磨盘
abrasive grain 磨粒
abrasive machining 磨削加工
abrasive material 磨料,研磨剂
abrasive paper 砂纸
abrasive powder 研磨粉,磨料,金刚砂
abrasive product 磨粒制品
abrasive resistance 耐磨能力[强度]
abrasive tool 研磨工具
abrasiveness 磨耗,磨蚀,磨损性,磨蚀性
abrator 抛丸清理机,喷砂清理机
abrator head 抛丸器
abrupt junction 突变结,阶跃结
abrupt junction diode 突变结二极管

abscissa 横坐标
 absence of offset 无静差
 absolute alarm 绝对值报警
 absolute alcohol 无水酒精
 absolute altimeter 绝对高度计
 absolute assembler 绝对地址汇编程序
 absolute calibration 绝对法校准
 absolute code 绝对(代)码
 absolute coding 绝对编码
 absolute coil 独立线圈, 绝对线圈
 absolute conductor 绝对导体
 absolute conformity 绝对符合度
 absolute coordinates 绝对坐标
 absolute data 绝对数据
 absolute delay 绝对延迟
 absolute dry weight 绝对干重
 absolute encoder 绝对编码器
 absolute error 绝对误差
 absolute error of measurement 测量的绝对误差
 absolute galvanometer 绝对检流计
 absolute (pressure) gauge 绝对压力表
 absolute gravimeter 绝对重力仪
 absolute gravity survey 绝对重力测量
 absolute humidity 绝对湿度
 absolute hygrometer 绝对湿度计
 absolute inclinometer 绝对倾斜计
 absolute index of refraction 绝对折射率
 absolute instruction 绝对指令
 absolute language 机器语言
 absolute loader 绝对地址装

入程序
 absolute manometer 绝对压力计
 absolute measurement 绝对测量法
 absolute method 绝对法
 absolute moisture of the soil 土壤(绝对)湿度
 absolute parallax 绝对视差
 absolute permeability 绝对磁导率; 绝对渗透率
 absolute permeability of vacuum 真空磁导率
 absolute position transducer 绝对位置传感器
 absolute potential 绝对电势
 absolute pressure 绝对压力
 absolute pressure transducer [sensor] 绝对压力传感器
 absolute program 绝对程序
 absolute program loader 绝对程序(的)装入程序
 absolute programming 绝对程序设计
 absolute radiometer 绝对辐射表[计]
 absolute rating of LED 发光二极管的极限参数
 absolute read-out 单独读出
 absolute refractive index 绝对折射率
 absolute resolution 绝对分辨力
 absolute retention time 绝对保持[保留]时间
 absolute salinity 绝对盐度
 absolute scale 绝对标尺
 absolute sensitivity 绝对灵敏度
 absolute spectral response 绝对光谱响应
 absolute stability 绝对稳定性
 absolute stability of a linear system 线性系统的绝对稳定性
 absolute standard barometer

一级标准气压计
absolute static pressure of the fluid 流体绝对静压
absolute system 绝对系统
absolute system of unit 绝对单位制
absolute temperature 绝对温度
absolute temperature scale 绝对温标
absolute thermometer 绝对温度计
absolute threshold 绝对阈
absolute transducer 绝对式传感器
absolute vacuum 绝对真空
absolute vacuum gauge 绝对真空计
absolute value 绝对值
absolute viscosity 绝对粘度
absolute zero 热力学温度零度
absorb 吸收, 吸取
absorbance 吸收率, 吸光度
absorbate 吸收物
absorbed current amplifier 吸收电流放大器
absorbed current image 吸收电流像
absorbed dose 吸收剂量
absorbed electron 吸收电子
absorbed electron image 吸收电子像
absorbency index 吸光系数
absorbent 吸附剂
absorber 吸收器, 吸收体, 减震器
absorbing capacity 吸收能力, 吸收容量
absorptance 吸收比, 吸光度
absorptiometer 吸收计, 吸收光度计
absorptiometry 吸光测定法, 吸收测量学
absorption 吸收
absorption analysis 吸收(光

谱)分析
absorption apparatus 吸收装置
absorption band 吸收带
absorption cell 吸收池
absorption characteristic 吸收特性
absorption charge 吸收电荷
absorption chromatography 吸附色谱法
absorption circuit 吸收电路
absorption coefficient 吸收系数
absorption column 吸收塔
absorption correction 吸收修正
absorption correction model 吸收校正模型
absorption critical wavelength of a filter 滤光镜的吸收临界波长
absorption cross-section 吸收截面
absorption current 吸收电流
absorption curve 吸收曲线
absorption delay 吸收延迟
absorption dynamometer 吸收功率计, 吸收动力计
absorption edge 吸收边[端]
absorption effect 吸收效应
absorption effect correction 吸收效应校正
absorption-emission pyrometer 吸收热辐射的高温计
absorption factor 吸收系数
absorption fading 吸收性衰退
absorption filter 吸收滤光片, 吸收滤波器
absorption frequency 吸收频率
absorption frequency meter 吸收频率计
absorption hygrometer 吸收湿度表
absorption isobar 吸收等压

- (线)
- absorption isostere** 吸收等容
(线)
- absorption isotherm** 吸收等温(线)
- absorption limit** 吸收限
- absorption line** 吸收(谱)线
- absorption loss** 吸收损耗
- absorption mechanism** 吸收机理
- absorption moisture** 吸湿, 吸收水分
- absorption partition column**
吸收分配柱
- absorption peak** 吸收峰
- absorption photometry** 吸收光度法, 吸光测定法
- absorption potential** 吸收电势[位]
- absorption power of a room**
室内[房间]吸音能力
- absorption rate** 吸收率
- absorption region** 吸收区
- absorption region of a filter**
滤光镜的吸收区
- absorption spectrometer** 吸收分光计
- absorption spectroscopy** 吸收光谱学
- absorption spectrum** 吸收光谱
- absorption spectrum instrument** 吸收光谱仪器
- absorption trap** 吸收阱
- absorption X-ray spectrometry** 吸收X射线谱法
- absorption pyrometer** 吸收式光学高温计
- absorptivity** 吸收性; 吸收率
- absorptivity-emissivity ratio**
吸收发射比
- absorptivity of an absorbing material** 吸收材料的吸收率
- abstract system** 抽象系统
- abundance** 丰度; 分布量
- abundance ratio** 丰度比, 相对丰度
- abundance sensitivity** 丰度灵敏度
- AC aluminum electrolytic capacitor for motor starting**
交流电机起动用电解电容器
- AC ammeter** 交流电流表
- AC balance indicator** 交流平衡指示器
- AC bridge** 交流电桥
- AC capacitance** 交流电容量
- AC current calibrator** 交流电流校准器
- AC current distortion** 交流电流失真
- AC idle power** 交流无用功率
- AC induced polarization instrument** 交流激电仪
- AC plasma display panel** 交流等离子体显示屏
- AC potentiometer** 交流电位差计
- AC powder EL display panel**
交流粉末电致发光屏
- AC resistance box** 交流电阻箱
- AC servo motor** 交流伺服电动机
- AC servomotor-tachometer-generator** 交流伺服测速机组
- AC standard resistor** 交流标准电阻器
- AC tachometer generator** 交流测速发电机
- AC torque motor** 交流力矩电动机
- AC voltage calibrator** 交流电压校准器
- AC voltage distortion** 交流电压失真
- accelerated aging** 加速老化
- accelerated aging test** 加速老化试验
- accelerated corrosion test** 加

- 速腐蚀试验
- accelerated test** 加速试验
- accelerated weathering test** 加速气候[风化]试验
- accelerating agent** 促进剂
- accelerating anode** 加速阳极
- accelerating circuit** 加速电路
- accelerating creep** 加速蠕变
- accelerating curve** 加速(度)曲线
- accelerating electrode** 加速电极
- accelerating grid** 加速栅极
- accelerating lens** 加速透镜
- accelerating potential** 加速电位[势]
- accelerating voltage** 加速电压
- acceleration** 加速度
- acceleration error** 加速度误差
- acceleration error coefficient** 加速度误差系数
- acceleration impedance** 加速度阻抗
- acceleration meter** 加速度计
- acceleration of gravity** 重力
加速度
- acceleration pickup** 加速度传感器, 加速度计
- acceleration seismograph** 加速度地震记录仪
- acceleration seismometer** 加速度地震仪
- acceleration sensor** 加速度传感器
- acceleration simulator** 加速度仿真器
- acceleration spectral density** 加速度(频)谱密度
- acceleration time** 加速时间
- acceleration transducer** 加速度传感器
- acceleration voltage** 加速电压
- accelerator** 加速器; 加速(电)极
- accelerograph** 加速度记录仪
- accelerometer** 加速度计, 加速度传感器
- accelerometer calibrator** 加速计校准仪
- accent light** 强光灯
- acceptability** 可接受性
- acceptability limit** 容许极限
- acceptable failure rate (AFR)** 容许故障率
- acceptable limit** 容许限(度)
- acceptable noise level** 容许噪声级
- acceptable temperature of contact glass** 稿台允许温度
- acceptance** 接[验]收; 合格
- acceptance angle** 受光角
- acceptance inspection** 验收检查
- acceptance of the mass filter** 滤质器的接收容限
- acceptance test** 验收试验
- access** 存取
- access circuit** 存取电路
- access cycle** 存取周期
- access mechanism** 存取机构
- access method** 存取(方)法
- access mode** 存取方式
- access time** 存取时间
- accessibility** 可及性; (新仪表使用前的)检查步骤[方法]
- accessible emission limit** 可接受的发射极限
- accessible radiation** 可接受的辐射
- accessories of testing machine** 试验机附件
- accessory (for a measuring instrument)** (测量仪表的)附件; 辅助设备
- accessory circuit** 附属电路
- accessory filter** 辅助滤光片, 辅助滤波器
- accessory hardware** 附属硬件
- accessory of limited interchangeability** 有限互换附件

accident 事故, 偶然事件
accident coincidence 偶然一致(性)
accident error 偶然误差
accommodation 适应; 夹具, 装置, 附件
accommodation coefficient 适应系数, 调节系数
accommodation factor 适应因数
accumulated error 积累误差
accumulated evaporimeter 累积蒸发计
accumulated inaccuracy 累积误差
accumulated time difference 累积时差
accumulative latching mechanical system 聚锁机构
accumulative raingauge 累积雨量器
accumulator 累加器; 蓄能器
accumulator register 累加寄存器
accuracy 精[准] 准确度
accuracy class 精[准] 准确度等级
accuracy limit factor (of a protective current transformer) (保护用电流互感器的) 精确度极限因数
accuracy of fine module gear 小模数齿轮精度
accuracy of measurement 测量精[准] 准确度
accuracy of the wavelength 波长精确度
accuracy rating 准[精] 准确度
accurate position indicator 精确位置指示器
acetylene (pressure) gauge 乙炔压力表
acetylene regulator 乙炔减压器
achromat 消色差透镜
achromatic antireflection coating

消色减反射膜
achromatic condenser 消色差聚光镜
achromatic fringe 消色差条纹
achromatic interferometer 消色差干涉仪
achromatic lens 消色差透镜
achromatic objective 消色差物镜
achromatic optical transform 消色光学变换
achromatic phase plate 消色差相位板
achromatic prism 消色差棱镜
achromatic telescope 消色差望远镜
achromatism 消色差(性)
acoustic 3-D recording current meter 三维声学自记海流计
acoustic absorption coefficient 吸声系数
acoustic absorptivity 吸声系数
acoustic altimeter 声学高度表[计]
acoustic amplitude logger 声波幅度测井仪
acoustic attenuation constant 声衰减常数
acoustic beacon 水声信标
acoustic bottom reflection 海底声反射
acoustic compliance 声顺, 声波顺从性
acoustic conductance 声导
acoustic coupler 声耦合器
acoustic coupling 声耦合
acoustic coupling coefficient 声耦合系数
acoustic current meter 声学海流计
acoustic dispersion 声频弥散
acoustic displacement meter 声学位移计

acoustic Doppler current meter 声学多普勒海流计
 acoustic element 声学元件
 acoustic emission 声发射
 acoustic emission amplitude 声发射振幅
 acoustic emission analysis system 声发射分析系统
 acoustic emission count 声发射计数, 振铃计数
 acoustic emission count rate 声发射计数率
 acoustic emission detection system 声发射检测系统
 acoustic emission detector 声发射检测仪
 acoustic emission energy 声发射能量
 acoustic emission event 声发射事件
 acoustic emission preamplifier 声发射前置放大器
 acoustic emission pulser 声发射脉冲发生器
 acoustic emission rate 声发射率
 acoustic emission signal 声发射信号
 acoustic emission signal processor [conditioner] 声发射信号处理器
 acoustic emission source 声发射源
 acoustic emission source location and analysis system 声发射源定位及分析系统
 acoustic emission source location system 声发射源定位系统
 acoustic emission spectrum 声发射频谱
 acoustic emission technique 声发射技术
 acoustic emission transducer [sensor] 声发射换能器
 acoustic energy 声能

acoustic fatigue 声疲劳
 acoustic feedback 声反馈
 acoustic filter 声滤波器, 滤声器
 acoustic frequency 声频
 acoustic frequency generator 声频发生器
 acoustic gas analyzer 声学气体分析器
 acoustic holography 声全息
 acoustic holography by mechanical scanning 机械扫描声全息
 acoustic image converter 声像转换器
 acoustic-impact technique 声冲击法
 acoustic impedance 声阻抗
 acoustic impedance density 声阻抗密度
 acoustic interferometer 声波干涉仪
 acoustic lens 声透镜
 acoustic load 声负载
 acoustic logging 声波测井
 acoustic logging instrument 声波测井仪
 acoustic malfunction 声失效
 acoustic matching layer 声匹配层
 acoustic microscope 声显微镜
 acoustic navigation positioning system 声学导航定位系统
 acoustic path 声通路
 acoustic power 声(源输出)功率
 acoustic power level 声功率级
 acoustic pressure 声压
 acoustic pressure detector 声压检测器
 acoustic radar 声雷达
 acoustic radiation impedance 声辐射阻抗

acoustic rate balling-up rate meter 声速法球化分选仪
 acoustic ratio 声学比
 acoustic reactance 声抗
 acoustic release device 声(波)释放装置
 acoustic releaser 声释放器
 acoustic resistance 声阻
 acoustic signal 音响信号
 acoustic sounding 回声测深 [探测], 声学探测
 acoustic spectroscopy 声谱仪
 acoustic spectroscopy 声谱法
 acoustic surface reflection 海面声反射
 acoustic thermometer 声学温度计, 声波温度表
 acoustic tide gauge 回声验潮仪
 acoustic (quantity) transducer [sensor] 声(学量)传感器
 acoustic transformer 声变换器
 acoustic transponder 声应答器
 acoustic transponder navigation system 声纳应答导航系统
 acoustic vector averaging current meter 声学矢量平均海流计
 acoustic wave 声波
 acoustic wave microscope 声波显微镜
 acoustic wave tide meter 声学浪潮仪
 acoustical anemometer 声学风速表[计]
 acoustical coupling 声耦合
 acoustical frequency electric field receiver 声频大地电场仪
 acoustical hologram 声全息图
 acoustical holography 声全

息
 acoustical holography by electron-beam scanning 电子束扫描声全息
 acoustical holography by laser scanning 激光束扫描声全息
 acoustical holography by mechanical scanning 机械扫描声全息
 acoustical imaging by Bragg diffraction 布拉格衍射声成像
 acoustical impedance 声阻抗
 acoustical impedance method 声阻法
 acoustical lens 声透镜
 acoustical material 音响材料; 隔音材料
 acoustical panel 隔音板
 acoustical resistance 声阻(抗)
 acoustical resonance 声共振
 acoustical thermometer 声学温度计
 acoustical transmission coefficient 透声系数
 acoustically transparent pressure vessel 透声压力容器
 acoustimeter 声强计, 测声仪, 比声计
 acousto-electric effect 声电效应
 acousto-optic deflector 声光偏转器
 acousto-optic diffraction 声光衍射
 acousto-optic effect 声光效应
 acousto-optic effect type optical switch 声光效应式光开关
 acousto-optic filter 声光滤波器
 acousto-optic modulator 声光调制器

acousto-optic Q-switch 声光
Q 开关

**acousto-optical signal process-
ing** 声光信号处理

acousto-optics 声光学

acoustometer 声强计, 测声
仪, 比声计

acquisition time 取数据时间,
数据采集时间

acting position measurement
动作位置测量

acting speed measurement
动作速度测量

acting time 动作时间

actinism 感光度, 射线作用,
光化性[度]

actinograph 辐射仪, 日射计,
光化力测定器

actinometer 光能计, 曝光表,
直接日射强度表, 日射表

actinometry 光能强度测定
(术), 曝光测定术

actinoscope 光能测定器

action 作用

action flow 作用流

action limiter 磁电速度计限
幅器

action line 作用连线

action path 作用通路

activated adsorption 活性吸
附

activated alumina 活性氧化
铝

activated carbon treatment
活性炭处理

activated charcoal 活性炭

activated state 活化(状)态,
激活(状)态

activation 活(性)化, 激活

activation analysis 激活[活
化]分析

activation chamber 活化室

activation cross-section 激活
[活化]截面

activation energy 活化能, 激
活能

activator 活化剂

active area 工作面积

active capacitance 有效电容

active carbon 活性炭

active circuit 电源电路

active coil 有效线圈

active component 有功部分
[分量]

active control device 有源控
制装置

active current 有功电流

active detection system 主动
[有源]探测方式, 有源检出系
统

active diameter 工作直径

active energy meter 有功电能
表

**active fault (in a control sys-
tem)** (控制系统的)积极故
障

active fiber 激活光纤

active filter 有源滤波器

active four-terminal network
有源四端网络

active gauge length 有效基长
(应变计)

active gauge width 有效基宽
(应变计)

**active infrared detection sys-
tem** 主动[有源]红外检出系
统

active ion 激活离子

active laser seeker 主动[有
源]激光探测[寻的, 导引]器

active length 工作长度

active location system 主动
[有源]定位系统

active material 活性物质[材
料]

active-matrix addressed LCD
有源矩阵寻址液晶显示屏

active measuring system 主
动[有源]测量系统

active medium 激活介质

**active metal indicated elec-
trode** 活性金属指示电极